DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 DIALUNA 17 FEBRUARI 1964. No. 4966

DIRECTIVA I.O.W.U.A. KIER REFERENDUM PA HUELGA

SINEMBARGO INSIDERNAN NO TA HANJA SITUACION PELIGROSO

Oranjestad, 17 Febr. - Diasabra atardi banda di tres'or, senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos, a sali pa Rio de Janeiro, via Corsow y Venezuela, na unda e lo asisti na un congreso di representantenan di CLASC den Sur-America y paisnan den Caribe. Despues di e Congreso na Rio de Janeiro e lo bai Santiago de Chile, caminda durante mas o menos un luna lo e sigui un curso di lider di syndicato. Na su salida for di Aruba pa exterior, caminda e lo keda cuater of seis siman, senjor Eddy Maduro, a duna su opinion tocante di e conflicto actual entre Lago y IOWUA, cual conflicto e representante di CLASC na Aruba a cualifica como ''absolutamente nada serio''.

Ariba e pregunta si e ta kere cu e situacion actual di Lago y e union representando e trahadornan di e compania por bira mas serio, tumando tur e desaroyonan y intermediacionnan di otro organisacionan local y di afor, senjor Maduro a duna su opinion como lo siguiente ''No tin absolutamente nada serio, directiva di Independent Oil Workers of Aruba te na e momento a actua legalmente. Nan proposicion na Lago pa no kita empleadonan durante e negociacionan, tambe ta completamente natural.

Pasobra normalmente ora cu tin negociacionan, tanto ariba tereno di syndicalismo, comercial y ta hasta politica, tur dos banda mester sinta contento y trankilo pa asina e negosacionan bira un exito pa tur dos banda. Den caso di I.O.W.U.A. na unda Lago no kier accepta e proposicion di e union, pasobra manera cu nan (Lago) ta bisa esey ta contra di nan principio, tur hende cu por mira un tiki mas leuw cu nan nanishi ta largo, no por considera Lago su contesta como un motibo bon funda of concreto.

Compronde bon cu I.O.W.U.A. ningun momento no a exigi Lago di no kita empleadonan mas, pero symplemente pa no retira trahadornan durante e negosacionan y esaki no ta un exigencia absurdo ni tampoco algu nobo, pasobra normalmente den caso di conflicto, ora cu un mediador di gobierno mester cai aden, na promer lugar y automaticamente e mediador ta aplica e temporada di ''cooling-off'' (90 dia). Den e periodo aki segun ley Lago no por retira trahadornan tampoco no por welga. (strike), esey ta un garantia cu nos ley ta duna nos pa tur dos banda, pa asina negosacion bai cu trankilidad y paz, presisamente segun I.O.W.U.A. a pidi. Senjor Maduro ta sigui bisa: ''Siguramente mi opinion ta mescos cu e opinion di henter mundo democratico, cu tin respet pa dignidad humano y cu sintimento cristiano. Nos no por kier y no kier Lago malo tampoco ningun momento, pasobra sigur sigur Lago tabata y ta un bendicion pa henter e comunidad Arubano. Di otro banda e comunidad Arubano tambem tabata y ta un bendicion pa Lago, mi ta sigur cu un poco di buena fe mas y un poco di sintimento humano di banda di Lago, tur cos lo keda regla, satisfactoriamente tanto pa Lago, I.O.W.U.A. autoridad y henter comunidad'', esaki segun un declaracion di senjor Maduro, representante di CLASC na Aruba, en cuestion cu e actual conflicto entre Lago y I.O.W.U.A.

Segun directiva di Lago ultimamente a declara den un ''memo to management''; un publicacion interno pa mas o menos 500 miembro di personal cu ta den puesto halto, e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a bisa, cu si e actual referendum pa afiliacion bai favorable, despues un di dos referendum lo worde teni pa hanja sabi kiko ta e sentimento di e miembronan si mester tene un huelga. Mientras cu e directiva di Lago ta masha preocupa door di e desaroyo actual, otronan cu ta envolvi den e caso alcontrario no ta asina preocupa.

En relacion cu esaki algun insidernan a declara cu tal referendum pa huelga ta algo normal serca bondnan cu ta afilia internacionalmente. Ora cu e deliberacionan tocante di un CCT nobo cuminsa, ya di antemano ta worde trata pa hanja aprobacion di e miembronan pa un huelga eventualmente. Ora cu nan hanja tal acuerdo, e posicion di e union naturalmente ta mas fuerte na mesa di deliberacion. E ora ta hanja e situacion cu un deliberacion amistoso ta worde teni, na unda un di e partidanan a hinka e cuchu den mesa.

Segun e ''memo''ta sigui declara, a worde declara for di banda di IOWUA cu si nan - huelga esaki lo no ta unicamente pa stop e lay-off durante e deliberacionan. E punto ariba cual e deliberacionan a tranka, como cu Lago no kier accepta e exihiencia di e union: pero tambe pa 40 ora di siman cu mantenecion di mes salario, mas vacacion, mihor areglo di pensioen mihor premio, un suma mas grandi pa lay-off, yudanza di Lago pa establece un compania propio di aseguro, e reglamentu di e lay-off etc. alavez e declaracion aki di IOWUA a - causa sorpresa den algun circulonan, como cu anteriormente e presidente di e union señor Frans Lodewijk Maduro a bisa, cu union ya lo ta contento si nan logra algun punto di nan exihencianan pa e CCT nobo.

Ariba e declaracion di Union, cu Lago ta torpedia e deliberacionan, e ''memo'' ta bisa cu na tur momento Lago ta di acuerdo pa yuda busca un manera pa continua cu e deliberacionan. Un proposicion di Lago pa nombra un comision di dos persona for di tur dos partinan pa busca un manera pa trece contact atrobe entre e dos gruponan, a worde nenga door di IOWUA. Segun e ''memo''e union a bisa: ''kita lay-off promer mientras cu nos ta delibera, despues nos kier papia''.

Un otro exihiencia segun ''memo'' cual a worde haci door di IOWUA en relacion cu e CCT ta cu nan ta exihi cu ora cu e CCT ta regla e ta valido entrante dia tres di december 1963, dia cu e CCT bieuw a caduca. Lago no ta di acuerdo cu esaki, lo mas cu e kier haci ta e CCT nobo lo ta valido pa esnan cu despues di tres di december aña pasa a hanja nan lay-off.

Publicacion den Amigoe di Corsow, cu ta bisa cu mr. Frank Hartong siman pasa tabata na Venezuela pa contact cu lidernan di union ayanan en cuestion cu e conflicto entre Lago y IOWUA, entretanto a resulta di ta mentira cu a worde chupa for di dede grandi.

En berdad Sr. Hartong tabata cuater dia na Venezuela, pero cu vacacion. E ta nenga rotundamente cu el a tuma contact cu cualkier figura di sindicato na Venezuela. El a mete cu e cuestion aki te despues cu el a bolbe diabierne for di Venezuela na Corsow. E ora el a ser yama cerca ministro C.D. Kroon, cu kende el a delibera e cuestion di Lago y IOWUA.

Diasabra despues cu mr. Hartong a bolbe Aruba el a papia tambe cu señor C.H. Whitfield, presidente di camara di comercio di Aruba, cual organisacion ultimamente a duna di conoce cu nan kier duna nan intermediacion, tambe el a papia cu e presidente di Lago W.A. Murray y e presidente di IOWUA Frans Lodewijk Maduro. Segun circulo nan masha envolvi den e caso aki, ta parse cu e intermediacion di e intermediador di land lo no ta necesario. Parse cu tur e partidanan ta di opinion cu na e momento aki no tin ningun cuestion di un conflicto segun ley di Antillas den cuestion di trabao. No mucho dia pasa señor Maduro a bisa cu e ''conflicto no ta asina serio ainda cu nos ta pensa di huelga''. Segun a worde mustra claramente, union kier investiga cu e referendum tocante di huelga, con e miembronan ta pensa di esaki, ora cu tal medida lo ta necesario. Segun circulonan ya menciona ta mas mihor tambe si e intermediador di gobierno worde teni mas tanto afor di esaki cu ta posibel. Asina cu esaki intermedia no ta posibel mas pa trece e partidanan hunto via camindanan informal.

Fuera di señor Eddy Maduro di CLASC, otro gruponan no sindical cu ta sigui e desaroyo di e acontesimiento aki di masha aserca, tin e opinion cu e exihencia di e union ta algo normal, apesar cu nan si tin comprendemento pa e punto di bista di Lago: e miedo di e compania cu despues cu nan a haci e promesa pa stop e lay-off durante deliberacionan, IOWUA lo rek e deliberacionan tanto posibel. Pero e gruponan aki ta di opinion cu e punto di bista di e dos partidanan ta menos leuw di otro cu hopi hende ta kere. Parse cu e comision di bon servicio di Camara di Comercio lo tin bon oportunidad di trece un solucion si nan busca den e direccion di cu e deliberacionan tin di dura un cierto periodo. Cu tal promesa Lago e ora por para e lay-off durante e deliberacionan manera cu e union ta desea y union no por rek e deliberacionan cuanto cu e kier, locual Lago tin miedo.

Jaycees a eligi directiva nobo

ORANJESTAD, 17 Feb. - Fin di siman pasa e miembronan di Junior Chamber of Commerce of Aruba a eligi un directiva nobo.

E puesto di presidente a pasa for di mr. P. V. Sjiem Fat pa senjor Pedro Jacobo Geerman. E otro miembronan di directiva ta promer vice-presidente Randolph Mitchell, segundo vice-presidente Jacinto Franken, secretario Rufo T. de Cuba, tesorero Elio Oduber y senjornan Francisco Diaz, Frederic C. Winklaar, Ulrich Latham y Vicente Kock. E presidente mundial di Jaycees, senjor Conrad E. O'Brien, kende na e momento ta haciendo un bishita na e club, tabata presente na e reunion cu a tuma lugar den Centro Cultural.

H .BAHLINGEN A GANA PREMIO

SAN NICOLAS, 17 Feb. - E ideanan cu a gana premio na luna di December 1963 a worde valua - door di e Comitee di Coin Your Ideas di Lago cu un suma di Fl. - 665,-.

E premio di mas grandi di esaki a bai pa senjor H. Bahlingen cu a gana fl. 425,-- cu su idea.

Concurso pa nomber di Hotel Kozloff-Jones



ORANJESTAD, 17 Feb. - E planan di e exploitantenan di casino Jake Kozloff y Cliff Jones, e dos Mericanonan kende nan tambe ta exploita e casino di Aruba Caribbean Hotel, pa traha un hotel entre Basi Ruti y e hotel ya menciona completamente cu propio capital te ainda ta mes berdad cu ariba dia 24 di Mei 1962, ora cu pa di promer biaha nos a scirbi tocante esaki. Senjor Kozloff kende a sigura nos esaki ta yen di bon speraza cu e hotel lo por worde usa e temporada venidero, pero te ainda e no sabi con lo e yame.

Manera nos a anuncia anteriormente caba senjornan Kozloff y Jones tin plan pa traha un hotel basta grandi, pero no luhoso entre Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti. Esaki e ora lo worde construi den dos parti: promer un lugar di estadia cu unicamente cambernan cu un bar y coffee-shop pega cu caminda y mas despues entre e edificio aki y e beach algun edificio mas, den cual fuera di cambernan lo tin un night-club y un sala di come etc. Segun senjor Kozloff a declara na nos e preparacion pa e plan di hotel a tuma mas tempo cu el a spera.

Awor e ta spera cu e promer - parti di e projekto aki por worde destaja na luna di maart. E edificio aki cu 120 camber segun e e ora mester ta cla dia 15 di December di e anja aki. E tin confianza cu e construccion por tuma lugar den nuebe luna, como cu na promer lugar e proyecto aki sin clubnan, lobbie etc. ta mas facil cu normalmente un otro hotel. Alavez awor nan tin na Aruba mas experencia cu trahamento di hotel cu tempo cu nan a cuminsa cu Aruba Caribbean Hotel.

E di dos parti di e hotel ta sigui despues. Ki tempo esey lo ta senjor Kozloff no por a bisa ainda. E plannan di senjornan - Kozloff y Jones pa traha e hotel pues ta completamente comercial. "Mas hotel, mas turista, mas hende pa hunga den casino".

E nomber pa e hotel nobo ta un problema ainda. "Palm Beach Hotel", lo ta algo cu ta pas como cu e associacion di senjornan Kozloff y Jones ta carga e nomber di "Palm Beach Hotel Inc. "Pero sinembargo senjor Kozloff no ta satisfecho cu e nomber aki y cu - gusto lo e kier a hanja un nomber cu ta zona mas Arubiano. Pesey e tin pensa pa na su debido tempo lanza un concurso pa hanja un bon nomber y adecuado.

En cuestion cu e Aruba Caribbean Hotel-Casino te ainda no a tuma un cambio den e plan pa tene e destajo di e extension di e hotel na fin di maart. Despues di e extencion aki Aruba Caribbean Hotel lo tin 200 camber y algun cabana.



R. E. Nystrom

E vice-president nobo di Lago El a cuminsa cu su trabao na Lago dia 3 di Februari y tin mas cu 25 anja di experencia den industria di azeta.

Ds.J.Mietes a tuma despedida

ORANJESTAD, 17 Feb. - Ayera ds. J. Mietes for di Corsow, cu pronto ta bai cu emeritaat pa Hulanda, a tuma despedida di e comunidad di Aruba. Mainta el a - predica na Oranjestad y atardi den e iglesia nobo na San Nicolas. Un bunita predicashi basa ariba pasashi di Judas, den e storia di e ultimo cena, manera scirbi den e evangelionan di Mateo y Juan, tabata e punto ariba cual su predicashi tabata basa e mainta. Na fin di e predicashi, e comunidad a canta "Cu bendicion di Senjor baha ariba bo". Despues di e sirbishi e comunidad a hanja oportunidad di tuma despedida di D.S. Mietes y su senjora.

Como regalo di e comunidad e pareha a hanja un mesa di kwihi.

Bishita corticu di Dr.Ferrier

ORANJESTAD, 17 Feb. - Ayera nochi a sali for di Aruba despues di un bishita di tres dia cerca su ruman Edward Ferrier, dr. Johan Ferrier, mas o menos seis anja pasa premier di Surnam. Dr. Ferrier cu despues di su puesto di ministro den servicio di Reinado awor tin un posicion na Ministerio di Enseyanza di Arte y Sciencia na Den haag.

Gran interes pa apertura Titi Davelaar Corporation

Oranjestad, 17 Febr. - Recientemente a tuma lugar habrimento di Titi Davelaar Corporation, agencia pa productonan di Firestone. Pa e ocasion aki tabata na nos isla señor Russel Lobdell, representante especial di Firestone. A reina gran interes pa e apertura di e negoshi di senjor O.R. Davelaar. entre otro nos a mira Su Excelencia Ministro E. Petrona y su señora, sr. Nicolas Piña Lampe di Servicio Informativo Insular, presidente di Camara di Comercio sr. Whitfield, Pastoor Erkamp, Frere Johan representante Huize La Salle, sr. E.J. v.d. Kuip, veterinario, dr. J.E.M. Arends, sr. S.H. Tjon Ajong, officier van justitie, varios comerciantenan local, ex-coleganan di trabao, familiares, amigos y conocirnan.

Sr. Deputado Jossy Tromp, kende pa motibo di biaha ariba man no por a asisti na e recepcion a encarga sr. Nicolas Piña pa representele, kende a dirigi palabranan di felicitacion y bon deseonan na sr. Davelaar. El a bisa entre otro cu progreso di un lugar no ta depende exclusivamente di empresanan grandi, pero tambe di empresanan chikito y util. Especialmente e tabatin palabranan di elogio pa sr. Titi Davelaar, kende a dedica gran parti di su bida y su experencia na un otro empresa local den mesun ramo aki, y di tal manera merece e bon deseonan pa exito den su negoshi, awor cu e tin oportunidad pa haci uso di e experencia aki pa e mes empresa.

Despues di esaki e presentenan por a gosa di un pelicula cu e representante di Firestone sr. Lobdell a trece especialmente pa e ocasion aki, cual pelicula a cai tanto na agrado di tur cu ariba peticion e lo worde ripiti dialuna anochi (esta awe nochi) tambe pa esnan cu no por a sisti na e apertura siman pasa.

Varios telegram y flornan tabata testigo di e gran interes cu tabatin pa e habrimento dje negoshi di sr. O.R. Davelaar. Pa no lubida ningun di e nombernan nos no ta menciona nan individual. E recepcion cu mester a caba pa 7'or di anochi, a dura casi dos ora mas laat, na unda e presentenan a hanja nan bon sirbi cu drinks y bocadilla. Un biaha mas "Arubaanse Courant" kier agrega su felicitacion y mehor deseonan na e cantidadnan cu Titi a ricibi caba.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante morto y entierro di nos querido y inolvidable yiu

PABLO LAMPE

Particularmente nos kier gradici dokter Harting, Pastoor Kraanwinkel, Pastoor Leeuwenberg, soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospital, directie di N.E.N. y e dos amigonan cu tabata presente na e momento di e accidente lamentable.

Su mama y tata Willem Lampe
Bloemond nr. 6.

Jubilario di plata cerca Lago

SAN NICOLAS, 17 Feb. - Ultimamente un grupo di 17 empleado di Lago a ricibi for di man di directiva di Lago un holoshi pa motibo di servicio durante 25 anja. Tabata senjornan M.K. Rohoman, G.S. de Nobrega, P.H. Ferrol, F.-R. Rebrout, W. Prime, V.L.O. van Windt, A. A. Tromp, M. Korsen, J.A.O. Harewood, W.H. Arndell, G.I. Brown, J. Fernandes-Pedra, H.H. Garig, A.J. Herrera, E.C. Hewitt y I.J. Statia. Dia promer di Feb. senjor W.W. Flanders a tuma pension cu 23 anja di servicio.

MERCA LO INTERVENI SI TIN. ACCION MILITAR NA CHIPRE

ATHENA 17 Feb. - Segun informacionnan for di fuente diplomatico e comandancia supremo di Merca a laga tantu Grecia como Turquia sa, cu e sexta flota Mericana lo interveni pa evita cualquier iniciativa militar for di exterior.

Segun noticianan anterior no confirma cu a worde ricibi na Ankara Turquia a dicidi pa utilisa su derecho di intervencion na Chipre, pero riba peticion di e segundo minister Mericano di Exterior, George Ball, a suspende su intervencion pa 48 ora.

E comandante supremo di e forsanan armá Griego a tuma algun medida nobo ayera nochi, asina ta worde informa di fuente Fidedigno.

Algun unidad militar a worde consigna y ta den alto estado di prontitud.

Un portavoz militar Ingles a bisa, cu den e territorio di Ktima, banda di Paphos (Chippre Occidental) tabatin un titoteo. Tambe tabatin un explosion den e mesun territorio. Actualmente tin un compania di paracaidistanan Ingles den e territorio.

Noticianan no oficial for di Iskanderun (Sureste di Turquia) ta anuncia cu na Iskanderun y na Merslin, pega cu e cuidad ey, trupanan a embarca a bordo di bapornan di marina, despues di cual e bapornan a sali. Segun noticianan e bapornan ta spera riba ordenan pa un eventual desembarque riba Chipre a base di e derechonan Turco di intervencion.

E stafchef di e forsanan militar Turco a ninga, cu e trupanan a sali pa Chipre. El a bisa cu e trupanan Turco ta haciendo ehercicio den e territorio ey.

Segun ultimo noticianan, minister Ball a garantisa gobierno Turco di participacion di Merca na un intervencion di un potencia militar mixto.

Inglaterra a pidi un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa atende e problemanan urgente cu a presenta door cu e situacion na Chipre a peora.

Den e peticion, haci por escrito, cu a worde entrega pa e representante Ingles serca Nacionnan Uni na e president di e conseho di seguridad, ta worde bisa segun un declarasion oficial di e ministerio Ingles di exterior, cu conseho di seguridad ta worde invita pa tuma e medidanan adecua pa percura cu e situacion peligrosa cu ta reina actualmente ta worde soluciona, respetando completamente e derechonan y responsabilidadnan di ambos comunidad Chipriota, gobierno di Chipre y e parti di gobierno Ingles den e acuerdo di garantia.

Grecia a pidi secretario general Oe Thant pa duna su bon servicionan pa yuda soluciona e crisis rond Chipre, asina a worde participa di fuente autorisa na Atena.

Parce cu Oe Thant lo mester yuda pa yega na un acuerdo tocante e potencia di paz riba e isla y riba termino largu, un areglo pacifico di e kestion Chipre.

Segun un portavoz diplomatico na Atena e paso Griego a worde ricibi cu comprension serca e gobiernonan Mericano e Ingles, pero Turquia a resisti contra, ya cu e no quier ningun intervencion di Nacionnan Uni.

"Aruba Nostra" ta hanja yudanza di Rockefeller Foundation na Merca

Oranjestad, 17 Febr. - Ayera mainta un grupo di e directiva di e Stichting Aruba Nostra cual ultimamente a worde funda a haci un bishita na e cuebanan di Fontein pa investiga ayanan te na unda y con ta posibel pa proteha e pinturanan di Indianan na e murayanan di e cueva. Nan tabata acompanja di un experto kende a ofrece su bon servicionan. E Rockefeller Foundation di Merca a laga sabi di ta di acuerdo pa duna e fondonan necesario pa proteccion di e dibujonan di Indianan contra di desparecimiento y vandalismo.

E directiva di ''Aruba Nostra'' cu ultimamente a worde funda pa proteha e cultura y naturaleza cu Aruba ta posee, ta masha contento cu e oferta di Rockefeller Foundation. Entre tanto ''Aruba Nostra'' ta masha activo cu preparacion di diferente programanan, apesar cu e personanan cu no ta den e organisacion mes no ta prepara nada, sin embargo e directiva di e organisacion menciona ta trahando duro pa realisa un di e plannan di mas importante di e organisacion cual ta un ''Siman Aruba Nostra'', cu probablemente lo worde teni na luna di mei venidero.

Durante e siman ey entre otro lo tin un exibicion di loke a worde descubri ariba tereno di naturaleza y cultural di Aruba.

E exibicion aki cu lo worde inaugura den Centro Cultural, mas despues lo bai den e distritonan afor tambe, especialmente pa duna e muchanan di school e oportunidad pa presencia e exibicion. Na e momento e stichting ta haciendo un inventario di loke por tin na Aruba ariba tereno di cultura y naturaleza cu ta den posicion di particularnan. Ta worde trata pa pone mas tanto di esaki na e exposicion.

Door di organisa ''e siman Aruba Nostra'' e organisacion ta spera di hala atencion di henter e comunidad ariba su intencion an y actividadnan, asina cu e speranza cu particularnan y casnan comercial lo bira donateur di e organisacion.

E directiva di e organisacion na e momento ta buscando un edificio cu por worde usa como un museo cu e organisacion kier funda. Ya CCA a participa di tin un fondo, cu a worde forma pa e mes un doel, y cu na su debido tempo lo worde entrega na Aruba Nostra asina cu tin plannan mas concreto pa e museo Arubano.



Ayera mainta Ds. J. Mietes y su señora a tuma despedida di e comunidad Protestante di Oranjestad, despues di mas cu 20 aña di trabao na e islanan di Antillas. Aki nos ta mira e pareha den combersacion cu dos di e domineenan di e comunidad protestante di Aruba. D.r.p.d. Ds. A. Jakobs, Ds. J. Mietes cu su señora y Ds. J. Visser.

CUIDAD DE MEJICO, 15 Feb. - President Lopez Mateos di Mejico y president Johnson di Merca lo delibera dia 21 y 22 di Feb. proximo na Palm Springs na California, segun un anuncio dje ministerio Mejicano di asuntunan exterior. Despues dje deliberasionnan, pa cua nan no a forma ningun agenda, lo worde publica den un comunicado.

O'stad Little League oficialmente inaugura

(Di Nos Redactor Deportivo)

Oranjestad, 17 Febr. - Ayera mainta a tuma lugar den Wilhelminastadion e inauguracion oficial di e temporada 1964 di Oranjestad Little League. Cu un ceremonia cu e anja aki a worde alegra cu e pimentoso drumband di Nederlandse Padvinders Vereniging bao di direccion di Sr. Isidora, atrobe Oranjestad Little League a habri su campeonato manera debe ser. Tabata tin defile di e teamnan participante, discurso di e vice-president di e Liga, huramento deportivo, hisamento di bandera y tocamento di Wilhelmus.

E defile guia door di e miembro di directiva Lobo Ridderstap, tabata encabesa door di e drumband ya menciona, luego e Reina di Deporte Srta. Doris Habibe hunto cu vice-president di O.L.L. Harold Harms y presidente di A.S.U. Tico Kuiperi y algun miembro mas di directiva di O.L.L.

Luego 11 di e 12 teamnan participante a forma resto di e fila. Equiponan cu a camna ta American Legion, Libby's, O So Grape, Wrigley P.K.2, Aruba Lions, Aruba Rotary, Aruba Caribbean Hotel, Nutricia, Viana's, Super Cleaning y U.S. Keds.

Maestro di ceremonia Janchi Tromp tabata indica cada un di e partinan di e programa di apertura. Despues di e hisamento di e bandera di O.L.L. y huramento deportivo haci door di e hungador inscribi mas hoben pa e campeonato Erwin Jozef Jacobs di O So Grape, palabra a worde dirigi door di e vice-president di O.L. Harold Harms, kende a cuminza gradiciendo tur cu ta dunando un man pa realisa e campeonato di Little League e anja aki atrobe Tur Comerciante cu ta apoya e deporte aki a ricibi especial palabra di gratitud. Y na e hungadornan e vice-president a desea hopi suerte y cu nan tur lo sabi di comporta nan mes tur ora correcta mente manera verdadero deportista.

Despues cu palabra a worde dirigi door di e Reina di Deporte tambe a haci uso di palabra e presidente di A.S.U. Ambos a expresa satisfaccion di por tuma parti na e importante apertura di un campeonato mas di baseball infantil. Com importante e campeonatonan aki ta pa deporte en general ariba Aruba y baseball en especial ta algo cu no tin mester di mas splicacion.

Ora cu e discursonan aki a termina e dos campeonan di anja pasa O So Grape y American Legion a enfrenta otro den un partido amistoso pa cual e promer bala a worde lanza door di e Reina di Deporte Srta. Doris Habibe.

E partido amistoso a worde gana door di O So Grape. Durante e weekend venidero e promer partidonan valido pa e campeonato lo worde hunga. Ariba diasabra atardi y diadomingo mainta e weganan lo worde hunga riba diferente tereno den e diferente districtonan.

E equipo di Pepsi Cola, cu originalmente a worde anuncia pa ta forma door di hungadornan di Socotoró, a cambia pa Paradera.



Aki un bista di e celebracion di carnaval na Hulanda cu a hala hopi turista.

Tony Martin kier cas na Aruba, pero ...

PALM BEACH, 17 Feb. - E conocido cantante Mericano Tony Martin, kende na e momento ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino Diabierna a declara di tin gusto di laga traha un propio cas na Aruba. "Pero e ora mester bin un bon golfveld promer", segun e cantante, kende a gusta e isla aki masha y cu no ta dilata pa bisa esaki na kende cu kier tende.

Estrella a supera Jong Aruba 4-1

(Di Nos Redactor Deportivo)

Oranjestad, 17 Febr. - Den Wilhelminastadion diasabra anochi Estrella a obtene su victoria number seis di e campeonato di hoofdklasse derrotando e muchanan di Noord, Jong Aruba, cu score di 4 gol pa 1.

E cuatro anotacionnan di Estrella a worde haci door di Cando Wernet, Da Croes, mientras cu Aiky Croes a tuma e ultimo dosnan pa su cuenta. E unico tanto di Jong Aruba tabata un producto di Cecilio Farro. Cu e triunfo number seis aki Estrella tin awor total di 13 punto, loke ta pone nan den e tercer puesto cu un punto bao di R.C.A. y tres bao di e lidernan di Dakota.

Pa Jong Aruba esaki ta nan partido number 10 y derrotanan number seis. Nan tin awor total di 7 punto.

Puestonan directiva di A.S.B. reparti

Oranjestad, 17 Febr. - E directiva di Aruba Softball Bond, despues di su reunion general anual teni algun siman pasa, a reparti e puestonan na e diferente miembronan di directiva. Presidente eligi ta Francisco Rincones, vice-presidente abira Jose Perez, promer secretario Horacio Oduber, segundo secretario John Mansur, tesorero Hendrik Wever y comisarionan Francisco Chirino y Bernardo Croes.



Diabierne mainta a tuma lugar na oficina di Bestuurscollege na Oranjestad, firmamento di un contract entre ELMAR y Gobierno di Aruba. E contract ta pa entregamento di corriente door di Gobierno na ELMAR y cumpramento di corriente for di Gobierno door di ELMAR. E contract a worde firma door di Ir. F. Looman na nomber di ELMAR y gezaghebber interino I.S. De Cuba na nomber di Gobierno di Aruba. E potret ta mustra nos di robez pa drechi, deputado G.A. Oduber, Ir. F. Looman y gezaghebber interino I. S. De Cuba na firmamento di e contract.

SUPERMERCADONAN LA ESPERANZA TABATIN UN BON ANJA

ORANJESTAD, 17 Feb. - Manera custumber tur anja La Esperanza ta tene su reunion general pa tur accionistanan. Diadomingo mainta den Sociedad Bolivariano relato anual di anja 1963 a worde duna na e accionistanan. Sr. Elogio Wever kende awor a worde nombra president director di La Esperanza a habri e reunion aki, dunando e presentenan un bon bini.

El a duna un splicacion detalladamente con e desarollo di e supermercadonan di La Esperanza tabata durante anja 1963. Despues el a propone pa nombra senjor Bergen y sr. Frans Wever como director di La Esperanza.

Unanimemente e accionistanan a accepta e proposicion aki. Sr. Wever durante su relato a menciona algun dje gastonan y volumennan di e diferente postnan den boeki y pa hanja un idea el a informa cu aña pasa La Esperanza a paga na corriente fls. 37.284.58 na telefon y telegramanan fl. 3.286.30, na A.O.V.-ziekteverzekering fl. 9.238.82, na gasolin y mantenecion di autonan fl. 24.350,91, na gastonan di propaganda fl.-14.905.50. Esakinan ta algun di e hopi gastonan cu tin den e supermercadonan aki, pa no menciona ainda salarionan di tur empleadonan etc. etc.

Despues di e discurso di sr. E. Wever, sr. Bergen a bisa cu e ta spera masha hopi progreso pa e supermercadonan aki den anjanan venidero. Diferente accionistanan entre otro sr. Farro a tuma palabra y a apoya tur e accionistanan y pueblo en general pa sigui coopera cu La Esperanza pa asina La Esperanza por sigui baha prijs di su articulonan mas ainda. E anja aki La Esperanza lo reparti un ganashi di ocho porciento.

Nos kier probecha dje oportunidad pa felicita srs. Elogio Wever cu su nombramento como president director y senjores Frans Wever y Bergen cu nan nombramento como director di La Esperanza N.V.

Stacion di prueba di Reynolds na Bushiribana

Bushiribana, 17 Febr. - Como cu costa norte di Aruba probablemente ta e lugar di mas ideal na mundo pa formamento di rusto ariba metalnan, un di e fabricantenan Mericano di mas grandi di aluminium, esta Reynolds Aluminium Company a laga reserva un pida baranca na Bushiribana pega cu lamar pa sirbi como stacion di prueba. Eynan pruebanan cu frustiamento lo worde teni cu productonan di fabricanan di Reynolds.

E stacion di prueba ta un pida tereno no mucho grandi ensera door di un cura na unda por yega via di un caminda cual na e ruinanan di oro na Bushiribana ta bira na man robez. Mientras cu algun luna pasa no por a bai mas leuw cu e ruina, awor un bunita caminda a worde construi cu ta pasa banda di costa, cu ta sigui te na e boca ariba un cien meter mas leuw, pasa su tras y ta termina na e tereno cera na e otro banda di e boca. Esey ta e lugar cu Reynolds a hanja na erfpacht via di su relacion Arubano Petrona & Croes y caminda pronto pruebanan di corrosion cu productonan di aluminium lo worde teni. Awa, salo, biento, solo y zwafel cu ta den aire ta haci e lugar aki ideal pa frustamento. Medio Maart ta yega Aruba senjor Z. L. Vance di Reynolds, cu lo por prapara e uso di e stacion di prueba.

Si e pruebanan resulta favorable y publico laga e lugar cu sosiego (caminda no tin nada di mira), e no ta imposibel cu mas despues Reynolds lo extende e stacion.

MUTACIONNAN SERCA ELMAR

Oranjestad, 17 Febr. - Na e momento aki ta tumando algun cambio den personal di Elmar. Ultimamente senjor W. van der Mark, hefe di departamento technico, a worde translada pa e empresa di Ogem na Corsow. Como hefe di servicio awor a worde nombra senjor J. Geurtsen. Alavez lo tuma puesto na fin di februari na Elmar, Ir. J. Persoon. Esaki pues ta nifica extencion di e staf di empresa.

Rusia ta desmenti basenan na Afrika

MOSCU, 15 Febr. - Ta para den un declaracion dje agencia noticiero Ruso Tass, cu Radio Moscu a anuncia, cu e noticianan tocante un tal construccion di un base militar ruso na Somalia no tin ningun base y cu nan ta worde expande pa circulonan Africano cu ta enemigo di Rusia. Den e declaracion nan ta mustra en relacion cu esaki riba insinuacionnan di president di Malagasie, Tsiranana - cu segun e agencia di prensa - no ta di acuerdo cu realidad. E presidente segun ''Tass'', sin duda a worde enganja.



Na e firmamento di e contract entre ELMAR y Gobierno di Aruba Diabierne tabata presente d.r.p.d.: J. Eikelenboom, hefe di servicio di Desaroyo Economico. L.C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular di Aruba, deputado G.A. Oduber, Ir. F. Looman Director di ELMAR, gezaghebber interino I.S. De Cuba, M.J.H.M. van Baur Gauss Ing., sub director di OGEM na Rotterdam, deputado A. Falconi, W. van 't Sant, hefe di Servicio di Accountant y N. Piña Lampe hefe di Servicio Informativo di Gobierno.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:

BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS:

UNION STORE.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botic San Lucas Tel: 5119

CINE

Dialuna 17 Febr.

De Veer: 8.30 p.m. "La Celda Olviadada" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Young Lions" 18 j
Principal: 8. p.m. "Ring-A-Ding-Rhytm" all
Aurora: 8.00 p.m. "El Mundo de los Vampiros" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Escape from Zahrain" all

TELE-ARUBA

Dialuna 17 Febr.

05.30	Cartoons
06.00	Panaorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flintstones
07.30	Informacion Amstel
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	Viana's Latest News
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	NSe necesita una amiga
13.35	Novela
14.00	Punto y aparte
14.30	Yo se lo vendo
15.00	Estudio de Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.00	Busque su marca
17.30	Velvet
18.00	Patrulla fantasma
19.00	El halcon negro
19.30	El pequeño teatro
20.00	El observador
20.15	Camera candida
20.45	Radio Rochela
21. 15	M-Squad
22.45	Dick Powell
22.35	Cine para todos

Cumpleaños



Awe dia 17 di februari ta cumpli un aña mas di bida e gentil caballero Julio Cesar Gomez, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumanan, y demas famia Peña, madrina Maria Croes, padrino na Sto. Domingo, y tur su amigo y amiganan y demas amistades.

Dia 13 di febr. a cumpli aña Panfilio Harms, felicitacion ta bini di su mama Juliana, tata Jacob, ll rumanan, wela Clemencia Maduro, tanta y omonan, primo y primanan, subrino y sobrinanan, madrina Leoncita, padrinonan - Prins Maduro y Cornes Noquera, amiga y amigonan y demas famia Harms, Thijsen, v/d Biezen y Stamper.

Dia 16 di febr. a cumpli aña di feliz matrimonial Señor Paulus Lacle y Viola Maduro; felicitacion ta bini di parti di nan jiunan, Beti, Buchi, Rosa, Margarita, Rosimbo, Jan, rumanan, sobrino y sobrinanan, ihanan, tanta y omonan, prima y primonan, comer y compernan, cunjanan, di Rita Kelly y demas famia Lacle, Maduro, Briezen, - Croes, de Mey, Kelly, Henriquez, Arends, Wintersdaal.

Pedro Nicolaas 30 anja na Lago

ORANJESTAD, 17 Feb. - Diasabra tabata dia di fiesta pa senjor Pedro D. Nicolaas, e obrero di 48 anja serca Process LOF na Lago.

El a recorda e echo cu e ta 30 anja den servicio di Lago. Senjor Nicolaas a cuminsa cu servicio serca Standard Oil of New Jersey ariba 26 Juni 1933 como bombero serca Esso Standard Oil of New Jersey ariba 26 Juni 1933 como bombero serca Esso - Transportation Company. Despues el a hanja trabao na Dining Hall, di unda el a bolbe pa lamar como kwartiermeester, despues el a bolbe na 1936 na Dining Hall, como waiter segunda klas. El a bira kelnner y a tuma su retiro na 1938. Algun lunanan despues el a drenta servicio di Lago, na departamento di Process Lof, na unda el a subi di process helper D te assistent operator, su puesto actual.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa *Pancho Papa la Poncha Pi*

No. 28

Thesi ta sinti frieuw, maske cu e tempo no ta frieuw. Harold ta stimele.... pero e mes ta stima Harold? Mi ta hayele simpatico y esey ta hopi caba. Esey ta suficiente pa forma un bon matrimonio... Mi mester dicidi awor, Thesi ta pensa. Mi ta skirbié cu mi lo casa cu né. Mi mester stop di pensa... Y mi ta skirbiele cu nos mester casa pronto, mas pronto posibel... el lo sinti su mes masha felis, y ami... Ami tambe ta contento, pa bay biba na otro lugar. Despues cu mi casa cu né, lo mi lubida tur e cosnan aki masha facil... si, mihor mi casa cu né. Thesi a caba di sali foy e bosque y el a keda pará. El a keda mira e camponan y e cerronan y tambe e matanan cu tabata sin blachi ainda. Riba un di e cerronan tabata tin un cas chikito, un castillo chikito, e castillo di Hofen. Thesi a sinti con e rosea a bira pisá. Mi no por casa cu né, e ta pensa, y el a serra su wowo. Mi no por casa cu né, pasobra nunca lo mi por lubida loke a pasa akinan. Mi no por, maske mi bira un muhe bjeeuw di 100 anja. Lo ta traicion contra dje y contra mi mes, Lagrimas ta corre riba Thesi su cara, pero di repente Thesi tabata sa masha bon kiko e mester haci. Y e anochi ey el a skribi dos carta: un pa Harold Bergman y uno pa ministerio di Educacion, Den e carta pa e ministerio Thesi a manda puntra pa nan trasladé mesora pa un otro school, pa motibonan personal. "E siguiente pacient", e asistente di Dr. Bergman a habri e porta pa e patient drenta. "Wel, wel, Dr. Bergman a exclama. "Ta abo ta akinan. Ya boso a bolbe caba?". "Bon dia dokter". Conde Hofen a duna e dokter un man y el a cay sinta riba un stoel. "Casualmente mi tabata den ciudad y mi a haya gana di bin bishita bo un rato. Ayera nos a bin bek.". Dr. Bergman a keda mirele examinador. "Pero bo ta mustra bon di salud, Conde" e dokter a bisa despues. En berdad, e Conde ta mustra bon, e tin un bunita coló, e ta mustra mas jong y mas bon tipo cu antes. "Si", e Conde a contesta, "mi mester admiti cu mi a bira un hende completamente otro. Mi ta sintimi masha bon aya banda, na un lugar completamente stranjo y bunita". "Mi ta contento di tende esey Conde", Dr. Bergman a bisa. "Y ademas bo por mira cu bo a pasa bon. Y con ta bay cu bo yiu muher?". E Conde a sonrei. "Ingrid, e ta perfectamente bon. E ultimo examinacion na Arosa a demostra cu e consecuencianan di un inflamacion di su pulmon a worde vencé completamente". "Mi mes lo bini serca bo pa mi mira Ingrid", Dr. Bergman a primintié. "Mi ta contento cu el a bira bon atrobe, Y boso por a sali bon cu otro durante tur e tempo ey?". Conde Hofen a keda mira pensativo su dilanti. "Na cuminsamento tabata un poco dificil. Mi no tabata sa bon, com mi mester trata Ingrid, y e no tabata sa con e mester comporta su mes cu mi. Den un palabra bisa tabata un poco dificil. Pero mas despues nos a cuminza custumbra cu otro.. y awor nos ta inseparable. Ingrid ta masha pegá na mi.... y nunca mi tabata sa cu e ta asina agradable pa tin un mucha asina junto cu bo....". "Wel, wel", e dokter a bisa hariendo. "Bo sa cu mi ta masha contento cu nos a drecha asina pa boso dos Conde. Mi a hasi mi mes hopi biaha reproche. "Abo, dokter, pakiko?" "Si Conde, ami mes. Pasobra mi a ripara algo, cu entre abo y Ingrid no tabata bay mucho bon, y cu e mcha no ta desarollá su mes normal. Mi mester a tuma e conclusion, y mi mester a papia cu bo tocante esey. Pesey mi ta contento, cu maske mi no a hacié, toch tur cos a haya un bon final". Pa un rato tur dos a keda keto y tur dos tabata pensando riba e mesun cos: Cu no tabata falta mucho, of tur cos lo a fracasá. Den su mes pensamento Conde Hofen ta bisa: "Mi no sa dokter, si tal combersacion e tempo ey lo tabata tin valor". Y e ta pensa cu e dokter lo conteste: "Pakiko no? mi tin e idea cu e palabranan brutal cu algun hende a bisabo, a cay bo masha bon". E Conde a sonrei un poco timido. "Ingrid ta masha contento cu e por bay school atrobe...". Dr. Bergman a bay para dilanti e bentana y a keda mira pafó, mientras el a contesta. "Mi ta kere cu e alegria ey lo no dura hopi mas..."Conde Hofen a corre mira e dokter, e manera cu e dokter a bisa e palabranan ey a pone spanta un poco y e no a comprende kiko e kier meen. "Kiko bo kier meen dokter?" "Pasobra, ora cu e bolbe bay school...e no ta haya Srta. Gunden mas eynan". Conde Hofen su cara a bira palido. "Ta con mi ta haci kere esey dokter?" "Manera mi a bisabo, Conde", Dr. Bergman a contesta.

"Y lagami bisabo berdad, Conde, mi ta kere, cu bo no ta completamente innocente den e sentido aki."Conde Hofen a keda sintá manera clabá na e stoel. "Lo mi keda gradeci na bo, dokter, si bo por ta asina bon, pa aclara bo palabranan un poco", E conde a bisa poco rabia. Dr. Bergman a bolbe sinta na su lessenaar y a keda pensativo cu su pen. "Poco despues cu bo a bay, Conde, Srta. Gunden a pidi, pa nan trasladé na un otro school. Y mi ta púntra mi mes, si mi mester - considera esey como casualidad. Promé cu el a bay keda na castillo di Hofen, nunca el a bisa nos cu e ta bay pidi tal cos". Dr. Bergman a goza con e cara di e Conden a bira bleek. "E mes a pidi...?" "Si Conde, y nan a duné tambe. Asina ta, cu Freiberg lo no mira e maestra di scholl ey por lo - pronto. Y loke ta duel mi ta pa Ingrid. Ta un golpi cu lo cay duro pé, pasobra e tabata masha pegá na e maestra ey. Srta. Gunden, tabata e unico persona cu no a worry, ora hendenan tabata bisele cu e no mester hinca su curpa den asuntonan priva di e castillo Hofen. En realidad el a bringa pa Ingrid ora cu tur otro hende tabata atakele, y é tabata eynan, ora cu tabata tin mester di dje, masha natural y manera cu ta asina mester ta, sin papia di más.

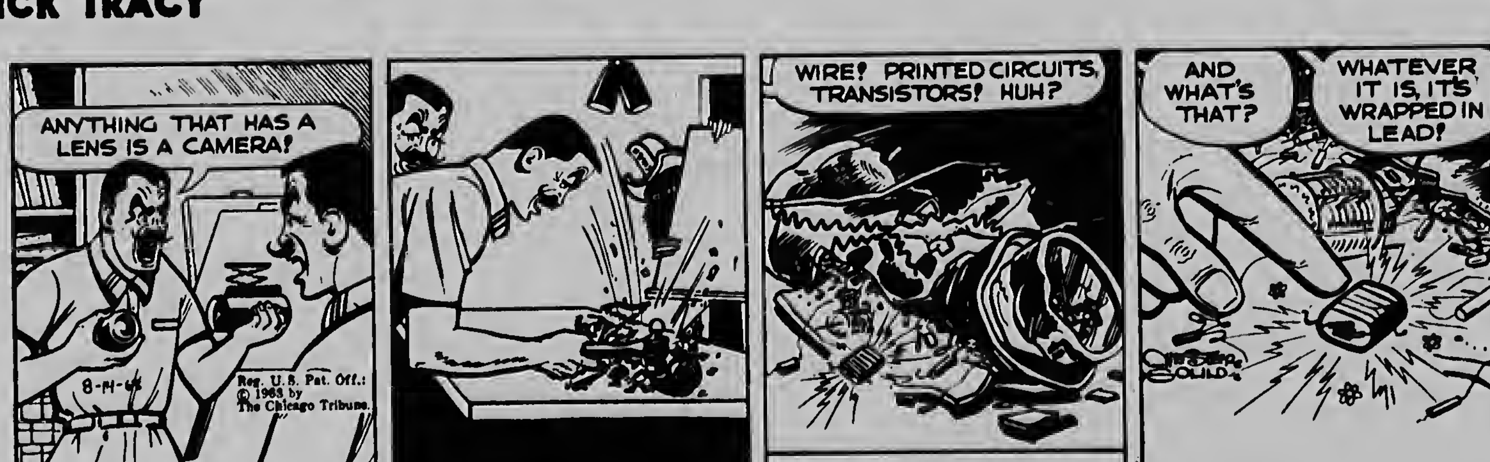








DICK TRACY



WELGA GRANDI NA CHILI

SANTIAGO, 15 Febr. - Miles di ambtenaarnan di gobierno a cuminsa un welga door di cual trafico ferroviaria a worde practicamente paralisa. Tambe -- schoolnan, hospital, servicionan di haaf y trafico den ciudad a sufri di e welga.

Tabata e intencion pa e welga a worde tene general. E confederacion di sociedadnan di trabao a proclama e welga como protesta contra aplicacionnan di sueldo cu no a worde exigi, y cualnan a worde propone pa gobierno. Diferente trahadornan den diferente empresanan manera di belasting, servicio di awa, construccion, metal y industria di mina no a participa na e welga.

BANCO RIBA ZOLDER

NIJMEGEN, 15 Feb. - Un director di un fabrica na Nijmegen, cu en bes di pone e placa cu e taspaar na banco a warda esaki den zolder, a cambia di idea foi cu dia cu el a duna un hoben di 14 anja permit pa piki corantnan bieuw den zolder dje fabrica. E hoben, cu a haci un limpieza radical - tambe a cohe e paki cu el a hanja den zolder.

Ora cu el a llega cas el a mira cu tabatin 14 papel di 100 y 30 di cien florin den dje. El a spanta asina tantu y a sconde e paki cu 17.000 florin Ulandes locual ta 8.500 Florin Antillano bow di colchon di su cama. Akinan polis cu a ser llama pa e director a hanja e paki.

E hoben no a hanja Proces Verbaal.

Merca no ta tuma medidanan contra comercio Cubano

WASHINGTON, 15 Febr. - Merca den e promer 9 lunanan di anja pasa e embarca mercancias pa un balor di 37 millon dollar pa Cuba, segun funcionarionan di gobierno a participa na Washington. Hopi dje entreganan tabata consisti di mercancias cu mester a wordu entrega como rescate pa presunan pe invacion di 1962 na Bahia de Cochinos na Cuba cu a fracasa. Den e mesun periodo aki Ulanda a exporta 9 millon dollar di mercancias pa Cuba, pa Canada 6,2 millon, Alemania Occidental pa 5,2 millon Gran Britania pa 4,2 millon y Francia pa 3,7 millon dollar pa Cuba.

Lucha contra inflacion den paisnan E.E.G.

BRUSELAS, 15 Febr. - E vice presidente frances dje comision Europeo di EEG Marjolin, a bisa na Bruselas di ta spera que anja di lucha contra inflacion. Papiando na un reunion dje comision social dje parlamento Europeo el a bisa, si cu si nada haci contra inflacion, tin amenaza pa un recesion.

Marjolin, a ripiti e discurso cu el a haci promer, cu e comunidad economico europeo ta den un desarollo inflatorio. Ta trata actualmente di vence un falta global di equilibrio por medio di contra medidanan global.